


Poskytovatel: Státní fond kultury České republiky
Adresa: Maltézské nám. 471/1, 118 01 Praha 1- Malá Strana
IČ: 45 80 69 85
zapsaný: v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 6804
jednající: Mgr. Milanem Němečkem, Ph.D., náměstkem ministra kultury pověřeným řízením SFK ČR
bankovní spojení: 18028001/0710
(dále jen „Fond“)

a

Žadatel (Příjemce): Obec překladatelů z.s.
adresa: Pod Nuselskými schody 1721/3
Praha 2
120 00
RČ/IČ: 005 49 096
zapsaný: Spolkový rejstřík vedený Městským soudem v Praze
pod číslem: oddíl L, vložka 477
zastoupený: PhDr. Hana Linhartová
bankovní spojení: 
(dále jen „Žadatel“)

uzavírají podle § 8 odst. 2 zákona č. 239/1992 Sb., o Státním fondu kultury České republiky, v platném znění (dále jen „Zákon“), a zákona č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých zákonů, v platném znění (dále jen „rozpočtová pravidla“), tuto

**smlouvu o poskytnutí
účelové dotace**

I.

Předmět a účel smlouvy

- (1) Na základě rozhodnutí rady Fondu se Fond zavazuje poskytnout Žadateli v souladu s § 8 odst. 1 písm. a) Zákona účelovou dotaci ve výši (v Kč):

65 000,- Kč

na projekt:

Název Projektu	Cena Josefa Jungmannna 2020 za nejlepší překlad roku
Číslo Projektu	611 2020

(dále jen „Projekt“)

- (2) Žadatel účelovou dotaci výslovně přijímá za podmínek touto smlouvou dále sjednaných.
- (3) Žadatel bere na vědomí v souladu s § 8 odst. 4 Zákona, že účelovou dotaci, poskytnutou v souladu s odstavcem 1 tohoto článku, nesmí použít ke krytí ztráty ze své činnosti, ani případných dalších subjektů podílejících se na realizaci Projektu.
- (4) Pokud byla účelová dotace poskytnuta ve formě neinvestiční dotace, poskytnuté finanční prostředky nelze použít na pořízení dlouhodobého hmotného a nehmotného majetku.

II.

Způsob poskytování účelové dotace

- (1) Účelová dotace ve výši dle článku I odst. 1 této smlouvy bude poskytnuta jednorázově na účet Žadatele uvedený v záhlaví této smlouvy, a to nejpozději do 30 dnů ode dne podpisu Smlouvy.

III.

Rozpočet Projektu

- (1) Celkové **plánované** náklady na Projekt dle odst. 1 čl. I této smlouvy činí (v Kč):

305 000,- Kč

IV.

Podmínky poskytnutí účelové dotace

- (1) Účelovou dotaci se Žadatel zavazuje použít výhradně k účelu stanovenému v čl. I odst. 1 této smlouvy.
- (2) Žadatel se dále zavazuje:
 - a. vést oddělenou, průkaznou a průběžnou evidenci (dle platného zákona o účetnictví) o Projektu a umožnit Fondu do této evidence a příslušných dokladů nahlížet,
 - b. dokončit Projekt nejpozději do:
31. října 2020

a do 30 dnů ode dne uplynutí této lhůty, tj. do
30. listopadu 2020

oznámit písemně Fondu, že byl Projekt dokončen a datum dokončení Projektu, a předložit Fondu písemné vyúčtování účelové dotace na formuláři k tomu účelu Fondem vydaném. V případě, že Žadatel je plátcem daně z přidané hodnoty a na rozpočtové položky, hrazené z dotace, lze uplatnit nárok na odpočet a Žadatel tento nárok uplatnil, Žadatel nesmí dotaci použít na částku, odpovídající nárokovanému odpočtu daně a rovněž nesmí tuto částku zahrnout do vyúčtování dotace. Ve stejné lhůtě je Žadatel také povinen vrátit Fondu případně nevyužitou část účelové dotace. Podíl Fondu na celkových skutečných nákladech Projektu nesmí přesáhnout:

2/3

z celkových nákladů projektu.

Pokud by výše poskytnutých prostředků z Fondu převyšovala tento podíl, je Žadatel povinen rozdíl ve shora stanovené lhůtě Fondu vrátit. Peněžní prostředky převede Žadatel na účet Fondu, uvedený v záhlaví této smlouvy,

c. předložit Fondu písemnou závěrečnou zprávu (slovní hodnocení) o realizaci a výsledcích Projektu, a to nejpozději s vyúčtováním Projektu. Závěrečná zpráva bude obsahovat:

- popis realizace Projektu,
- zhodnocení Projektu,
- dokumentaci realizace Projektu obsahující nejméně 1 originální exemplář všech propagačních materiálů, které byly použity k realizaci a propagaci Projektu (např. pozvánky, plakáty, katalog, průvodce, jiné tiskoviny, CD apod.),
- přehled o financování Projektu včetně čestného prohlášení k vyúčtování dotace (<https://www.mkcr.cz/formulare-565.html>),

d. Pro účely vyúčtování dotace poskytnuté žadateli, uznatelnými náklady nejsou:

- náklady na plnění poskytnuté příjemci podpory třetí osobou, jež je sama příjemcem plnění od příjemce podpory, které má souvislost s projektem, a to nejvýše v rozsahu ceny plnění poskytovaného příjemcem podpory takové třetí osobě;
- věcné plnění poskytnuté pro realizaci projektu příjemcem podpory, tj. zejména využití vlastních výrobních kapacit příjemce podpory;
- rezervy na ztráty nebo budoucí možné závazky;
- úroky z úvěrů a půjček;
- náklady na koupi pohledávek;
- bankovní poplatky;
- daň z přidané hodnoty (DPH) v rozsahu, v němž příjemce podpory, který je plátcem DPH, uplatnil nebo mohl uplatnit nárok na její odpočet;
- smluvní pokuty, úroky z prodlení a poplatky z prodlení, odstupné, náhrada škody
- náklady na služby auditora, není-li příjemce podpory povinen předložit Fondu zprávu auditora podle zákona;
- kupní cena nemovitostí;
- daň z příjmu, silniční daň, daň z nemovitostí, daň darovací, daň dědická, daň z převodu nemovitostí a clo;
- výdaje na soudní spory vzniklé v souvislosti s projektem, včetně soudního poplatku a nákladů na právní zastoupení;
- výdaje na zaměstnance, ke kterým nejsou zaměstnavatelé povinni dle právních předpisů (zejména příspěvky na penzijní připojištění, životní pojištění, dary k životním jubileím, příspěvky na rekreaci);
- splátky leasingu;
- stipendia nebo platby podobného charakteru;
- ceny, medaile, odměny, diplomy, upomínkové předměty pro vítěze resp. účastníky soutěží;
- dárcovské SMS a MMS a jízdenky na městskou hromadnou dopravu;
- alkoholické nápoje, tabákové výrobky, pokud se nejedná o materiál nezbytný k realizaci projektu;
- náklady na zpracování žádosti o podporu;
- výdaje na reklamu a propagaci příjemce podpory, která není přímo spojená s projektem (prezentační předměty, propagace značky, firemní internetová stránka apod.);
- poplatky za členství příjemce podpory v občanských sdruženích nebo v jiných právnických osobách;

- odměny statutárnímu orgánu nebo členům statutárního nebo dozorčího orgánu právnické osoby, která je příjemcem podpory, za výkon funkce.
 - výdaje na pohoštění, stravování
 - výdaje na zahraniční cesty, které přímo nesouvisí s realizací projektu
- e. v případě, že kompletní realizace Projektu neproběhne před uzavřením této Smlouvy, v rámci Projektu a v souvislosti s Projektem uvádět, že Projekt vznikl za finanční podpory Fondu, a to následujícím způsobem: ve všech materiálech spojených s propagací Projektu uvést vedle malého státního znaku „Státní fond kultury České republiky“ (<https://www.mkcr.cz/logo-ke-stazeni-557.html>),
- f. předložit Fondu pozvánky na dotovanou akci v dostatečném předstihu. Je-li dotace čerpána na vydání periodické nebo neperiodické publikace, předložit dva výtisky publikace ihned po vydání,
- g. na základě písemné výzvy umožnit Fondu kontrolu všech vykazovaných údajů v souladu s platnými právními předpisy a to do 30 dnů od data doručení výzvy Fondu,
- h. Fond neprodleně písemně informovat o změnách údajů v této smlouvě uvedených,
- i. postupovat v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění, pokud použije peněžní prostředky z veřejných zdrojů k úhradě zakázky, která je nadlimitní nebo podlimitní veřejnou zakázkou podle tohoto zákona,
- j. Fond písemně informovat o výši využití finančních prostředků, které byly Žadateli v průběhu realizace projektu poskytnuty. Informace předávat na formuláři k tomuto účelu Fondem vydaném (Formulář využití finančních prostředků), nejpozději k 10. lednu za předchozí kalendářní rok. Tato povinnost se nevztahuje na kalendářní rok, ve kterém bylo předloženo konečné vyúčtování Projektu.
- (3) Případné prodloužení lhůty pro dokončení Projektu, uvedené v odstavci 2 písm. b) tohoto článku, je možné pouze na základě odůvodněné písemné žádosti Žadatele, doručené Fondu nejpozději **14 dní** před uplynutím lhůty pro dokončení Projektu.
- (4) Shledá-li Fond písemnou žádost podle odst. (3) tohoto článku řádně odůvodněnou, uzavře se Žadatelem písemný dodatek ke smlouvě. Do doby účinného uzavření dodatku ke smlouvě není Žadatel v prodlení s dokončením Projektu. Fond uzavře se Žadatelem dodatek ke smlouvě ve lhůtě 30 dnů ode dne doručení odůvodněné žádosti, popř. v této lhůtě informuje Žadatele o nevyhovění jeho žádosti.
- (5) V případě nesouhlasu s uzavřením písemného dodatku ke smlouvě ze strany Fondu, Žadatel není v prodlení s vrácením poskytnuté účelové dotace do doby doručení písemného sdělení o nevyhovění jeho žádosti.

V.
**Následky nesplnění podmínek
poskytnutí účelové dotace**

- (1) V případě porušení podmínek pro poskytnutí účelové dotace se jedná o neoprávněné použití nebo zadržetí peněžních prostředků poskytnutých z Fondu a je porušením rozpočtové kázně dle rozpočtových pravidel.
- (2) Za méně závažné porušení povinností Žadatele se považují podmínky stanovené v čl. IV odst. 2 písm. d) – j) této smlouvy.
- (3) V případě porušení podmínky dle čl. IV odst. 1 této smlouvy, Žadatel v souladu s § 10 odst. 5 Zákona zaplatí Fondu pokutu ve výši 10% z přiznané částky účelové dotace. Povinnost Žadatele vrátit Fondu prostředky užití v rozporu s touto smlouvou tím není dotčena; smluvní pokutu v uvedené výši je Žadatel povinen uhradit Fondu nejpozději ve lhůtě 30 dnů ode dne doručení výzvy k její úhradě, a to bezhotovostním převodem na účet Fondu uvedený v záhlaví této smlouvy.
- (4) V případě, že Žadatel v průběhu realizace Projektu zjistí, že není schopen z objektivních důvodů Projekt realizovat, je povinen tuto skutečnost neprodleně Fondu písemně sdělit a současně přijatou účelovou dotací v plné výši bezhotovostním převodem na účet Fondu vrátit. Bude-li vyplacena dotace připsána zpět na účet Fondu nejpozději v termínu stanoveném v čl. IV. odst. 2 písm. b), platnost a účinnost této smlouvy tímto okamžikem zaniká.

VI.
Zvláštní ujednání

- (1) Nesplnění či porušení podmínek, za nichž je účelová dotace poskytována dle čl. IV. této smlouvy Žadatelem, je porušením smluvních povinností, pro které Fond může od této smlouvy odstoupit. Odstoupení je třeba učinit písemně, účinky odstoupení nastávají okamžikem doručení Žadateli. V takovém případě je Žadatel povinen poskytnutou účelovou dotací Fondu vrátit nejpozději ve lhůtě 30 dnů ode dne doručení písemného projevu vůle Fondu o odstoupení.

VII.
Závěrečná ustanovení

- (1) Tato Smlouva se uzavírá na dobu do splnění závazku Žadatele. Práva a povinnosti z této smlouvy přecházejí na právní nástupce obou smluvních stran.
- (2) Smluvní strany se dohodly, že doručování v souvislosti s touto smlouvou je účinné dnem doručení druhé smluvní straně nebo dnem, kdy se zásilka odeslaná doporučenou poštou na adresu Žadatele uvedenou v záhlaví této smlouvy (pokud Žadatel písemně neoznámil Fondu její změnu), vrátila odesilateli jako nevyzvednutá nebo nedoručitelná.
- (3) Smluvní strany se dohodly, že připadá-li konec některé lhůty podle této smlouvy na den pracovního volna nebo pracovního klidu, skončí lhůta až nejbližší následujícím pracovním dnem.
- (4) V případě, že Žadateli bude pravomocným rozhodnutím orgánu finanční kontroly předepsán odvod za porušení rozpočtové kázně ve výši 100% čerpané dotace včetně případného penále za nesplnění podmínek využití dotace podle této smlouvy, platnost a účinnost této smlouvy zaniká dnem připsání tohoto odvodu na účet správce daně. V případě, že k připsání odvodu na účet

správce daně nedojde z důvodu, že Žadatel požádal Generální finanční ředitelství v souladu s rozpočtovými pravidly o prominutí povinnosti pravomocně uloženého odvodu za porušení rozpočtové kázně a Generální finanční ředitelství tomuto návrhu Žadatele vyhoví, platnost této smlouvy nezaniká.

- (5) Ve vztahu k Žadateli je k jednání za Fond oprávněn a povinen příslušný pracovník Ministerstva kultury České republiky, které v souladu s § 1 odst. 2 Zákona Fond spravuje.
- (6) Změny a dodatky k této smlouvě jsou platné pouze tehdy, pokud byly sjednány písemně.
- (7) Žadatel bere na vědomí, že pověřené osoby jsou u Žadatele oprávněny provádět finanční kontrolu dle platných právních předpisů, zejména dle zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů, v platném znění, a zákona č. 552/1991 Sb., o státní kontrole, v platném znění.
- (8) Žadatel bere na vědomí, že v souladu s rozpočtovými pravidly a příslušnou vyhláškou Ministerstva financí, je Fond povinen zaznamenat v centrální evidenci dotací a návratných finančních výpomocí údaje o poskytnuté dotaci a jejím příjemci.
- (9) Fond je osobou, na niž se vztahuje informační povinnost dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, v platném znění. Žadatel bere tuto skutečnost na vědomí a souhlasí s případným zveřejněním údajů z této smlouvy v rozsahu informační povinnosti Fondu dle uvedeného zákona.
- (10) Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran, resp. je-li její účinnost vázána na uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv, dnem jejího uveřejnění v registru; smlouva se uzavírá ve dvou vyhotoveních, z nichž jedno obdrží Žadatel a jedno Fond.
- (11) Účastníci této smlouvy shodně prohlašují, že tato smlouva byla sepsána podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně. Na důkaz souhlasu s jejím obsahem připojují své vlastnoruční podpisy.

V Praze, dne 14/9 2020

V Praze, dne 22. 09. 2020



Fond



STÁTNÍ FOND KULTURY
České republiky

Maltézské náměstí 471/1
118 11 Praha 1